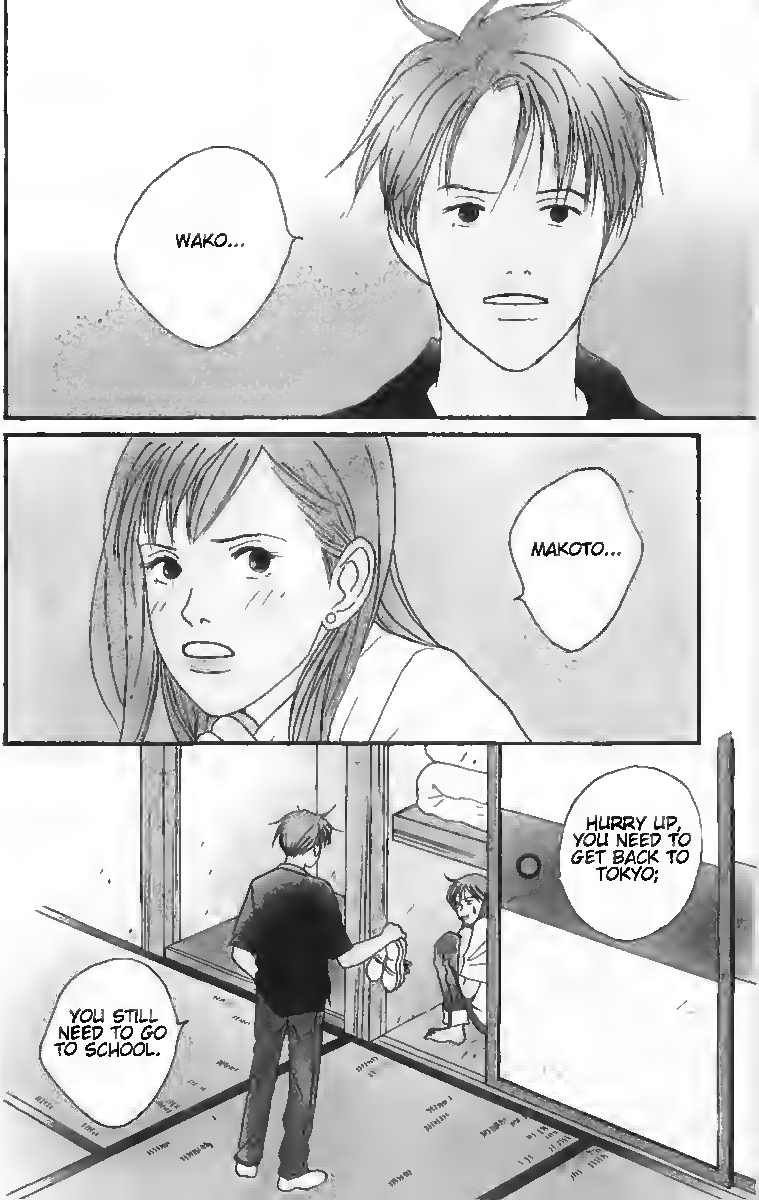
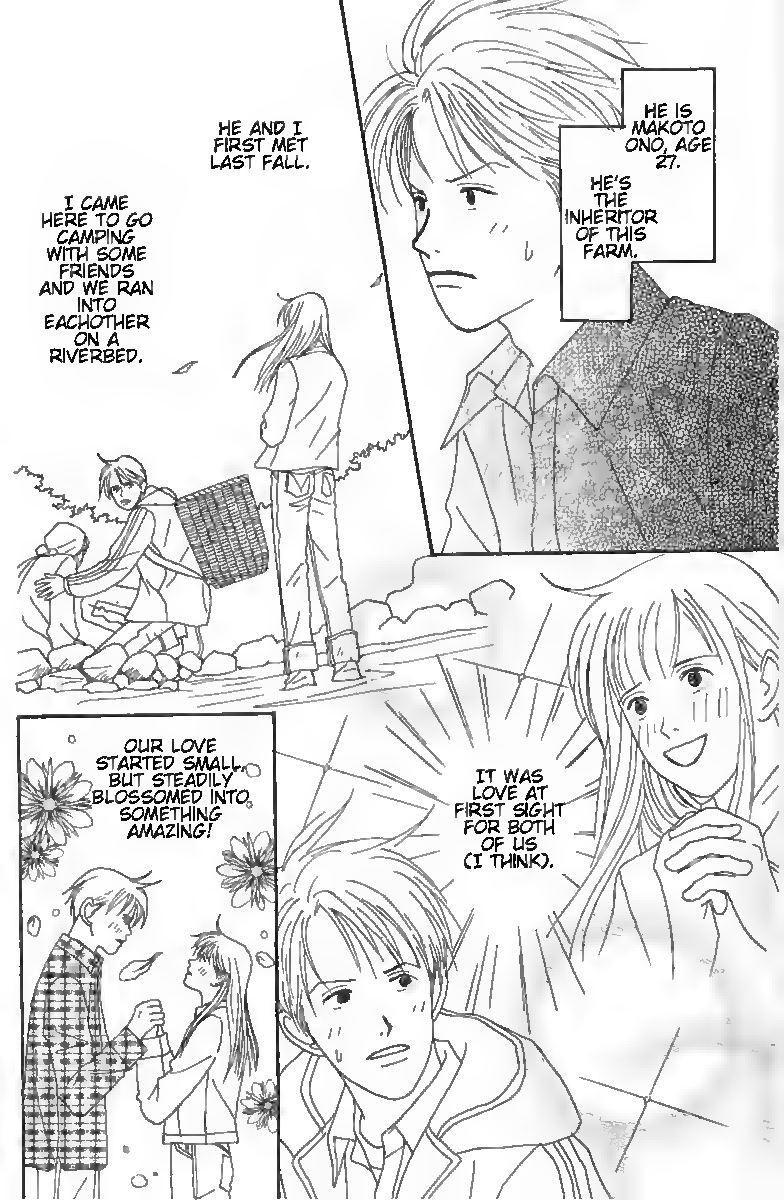
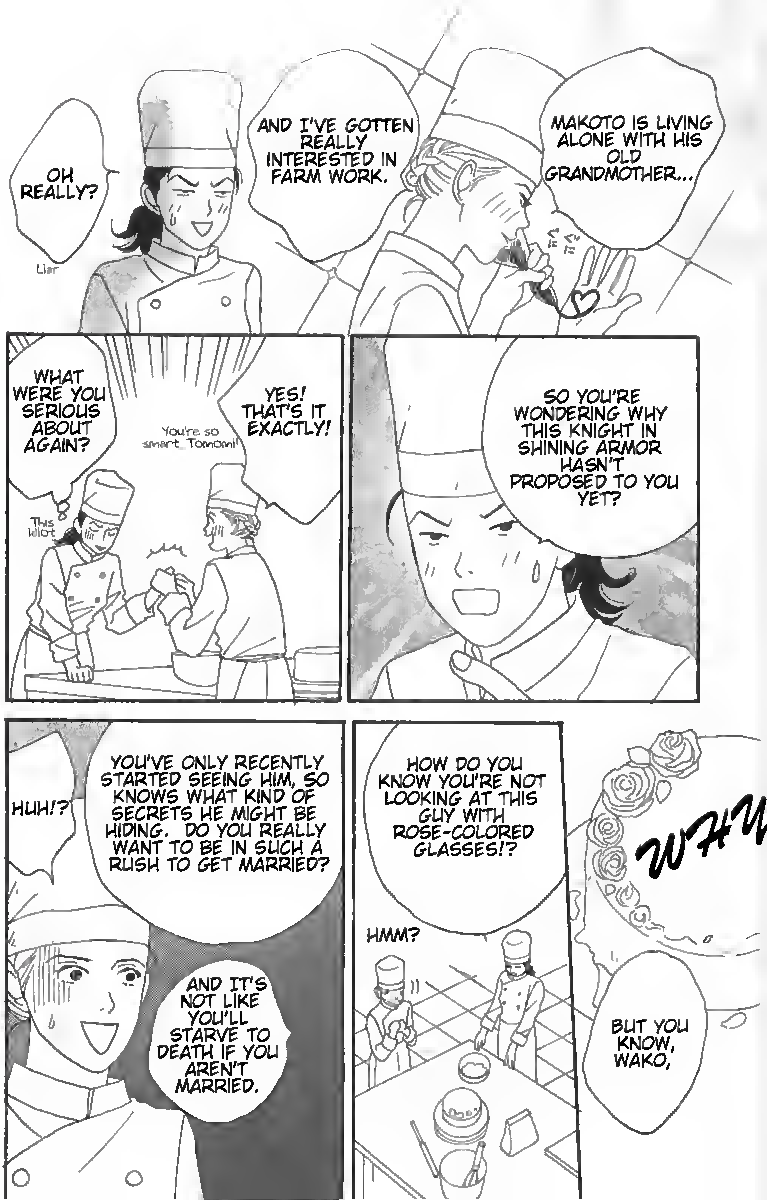
Don't Tell me to Go Home

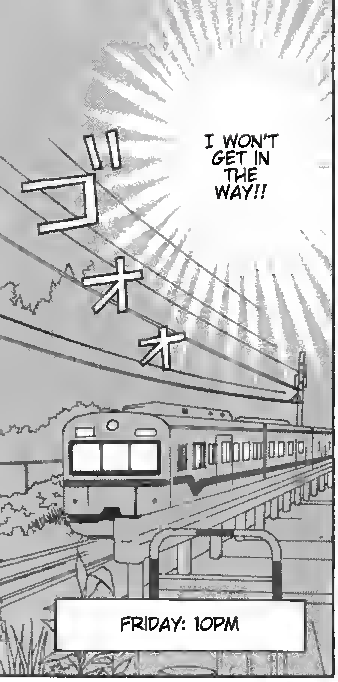

WAKO...
MAKOTO...
HURRY UP, YOU NEED TO GET BACK TO TOKYO;
YOU STILL NEED TO GO TO SCHOOL.

DID YOU GET FOUND ALREADY!?
HEY, WAKO,
chirp
chirp
THIS IS A SMALL FARMING VILLAGE NEAR CHICHIBU.
WALK FASTER!
my hands
TO MY CHAGRIN, YES.
MY NAME IS WAKO YOSHI-KAWA, AGE 22.
I'M CURRENTLY A STUDENT AT A CULINARY ACADEMY.
SEE YOU NEXT WEEKEND!

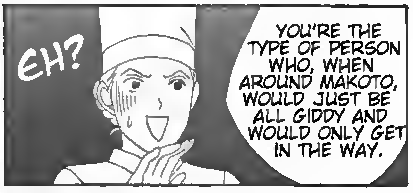

HE IS MAKOTO ONO, AGE 27.
HE'S THE INHERITOR OF THIS FARM.
HE AND I FIRST MET LAST FALL.
I CAME HERE TO GO CAMPING WITH SOME FRIENDS AND WE RAN INTO EACHOTHER ON A RIVERBED.
IT WAS LOVE AT FIRST SIGHT FOR BOTH OF US (I THINK).
OUR LOVE STARTED SMALL, BUT STEADILY BLOSSOMED INTO SOMETHING AMAZING!

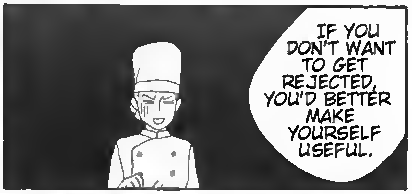
WHY?
WELL, THAT'S MY PLAN, ANYWAY.
Central Culinary Academy
"WHY" AM I ONLY ALLOWED TO SEE MAKOTO ON THE WEEKENDS?
WHY "WHY?"?
I WANT TO HURRY UP AND FINISH THIS CAKE SO I CAN GO TO HIM AT THE FARM!
YES, THIS SCHOOL!
THAT'S RIGHT... YOU HAVE TO GO TO SCHOOL DURING THE WEEK.
Don't you!?
BECAUSE IN ALL SERIOUSNESS, THERE AREN'T MANY THINGS I'M ANY GOOD AT DOING ON THE FARM, BUT WANT TO DO WHAT I CAN.
WE-WELL, I DON'T REALLY WANT TO GET MARRIED YET,
SO...YOU ANTSY TO GET HITCHED?

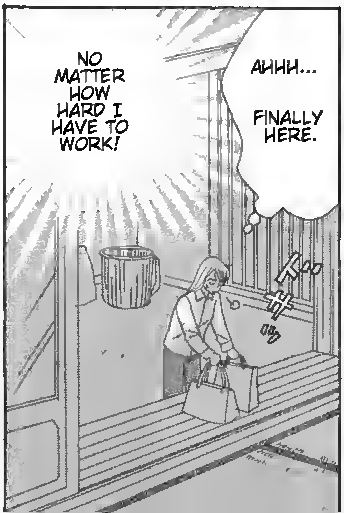

OH REALLY?
Liar
AND I'VE GOTTEN REALLY INTERESTED IN FARM WORK.
MAKOTO IS LIVING ALONE WITH HIS OLD GRANDMOTHER...
WHAT WERE YOU SERIOUS ABOUT AGAIN?
This leftist
You're so smart, Tomomi!
YES! THAT'S IT EXACTLY!
SO YOU'RE WONDERING WHY THIS KNIGHT IN SHINING ARMOR HASN'T PROPOSED TO YOU YET?
HUH!?
YOU'VE ONLY RECENTLY STARTED SEEING HIM, SO KNOWS WHAT KIND OF SECRETS HE MIGHT BE HIDING. DO YOU REALLY WANT TO BE IN SUCH A RUSH TO GET MARRIED?
AND IT'S NOT LIKE YOU'LL STARVE TO DEATH IF YOU AREN'T MARRIED.
HOW DO YOU KNOW YOU'RE NOT LOOKING AT THIS GUY WITH ROSE-COLORED GLASSES!?
HMM?
WHA
BUT YOU KNOW, WAKO,

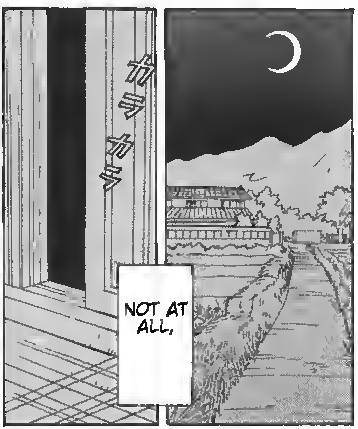

ゴオオ
I WON'T GET IN THE WAY!!
FRIDAY: 10PM

BUT ARE YOU ACTUALLY DOING ANYTHING HELPFUL?
BESIDES, YOU SAY THAT YOU'RE GOING THERE EVERY WEEKEND TO HELP OUT WITH THE FARMWORK,


EH?
YOU'RE THE TYPE OF PERSON WHO, WHEN AROUND MAKOTO, WOULD JUST BE ALL GIDDY AND WOULD ONLY GET IN THE WAY.

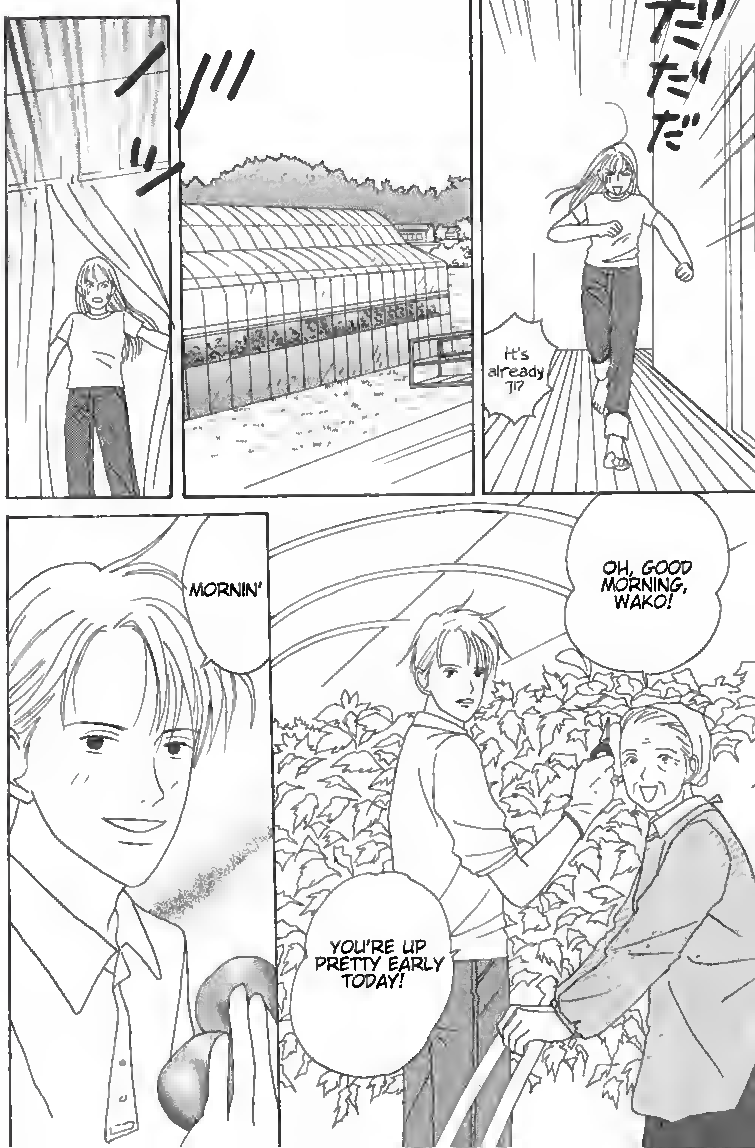

IF YOU DON'T WANT TO GET REJECTED, YOU'D BETTER MAKE YOURSELF USEFUL.

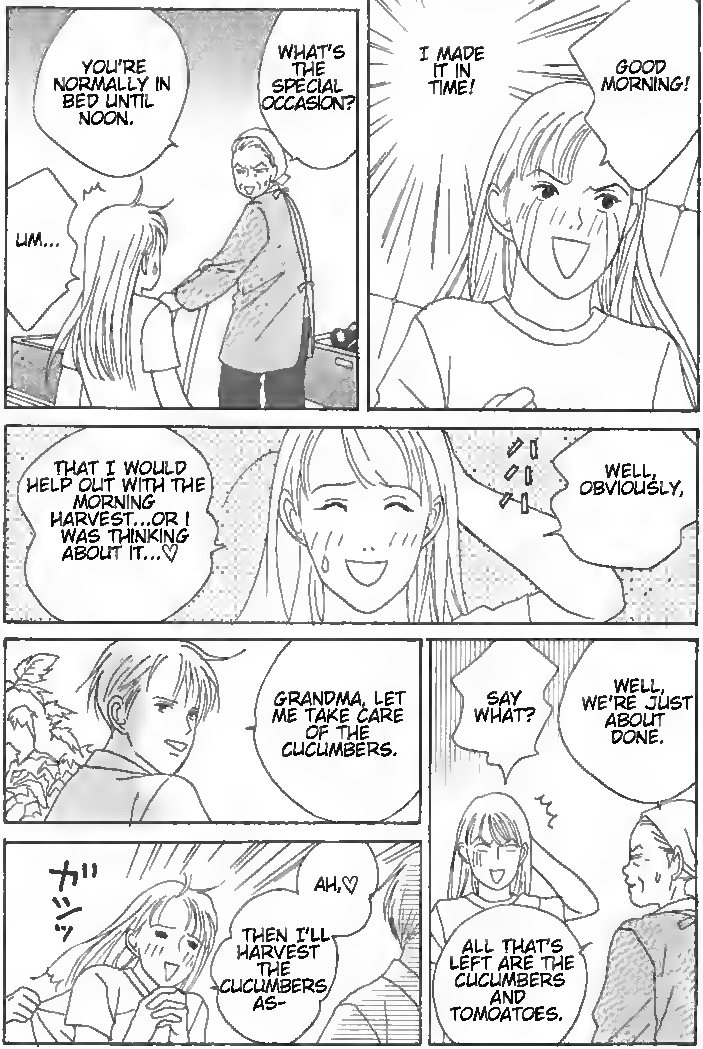

NO MATTER HOW HARD I HAVE TO WORK!
AHHH...
FINALLY HERE.
ドサッ

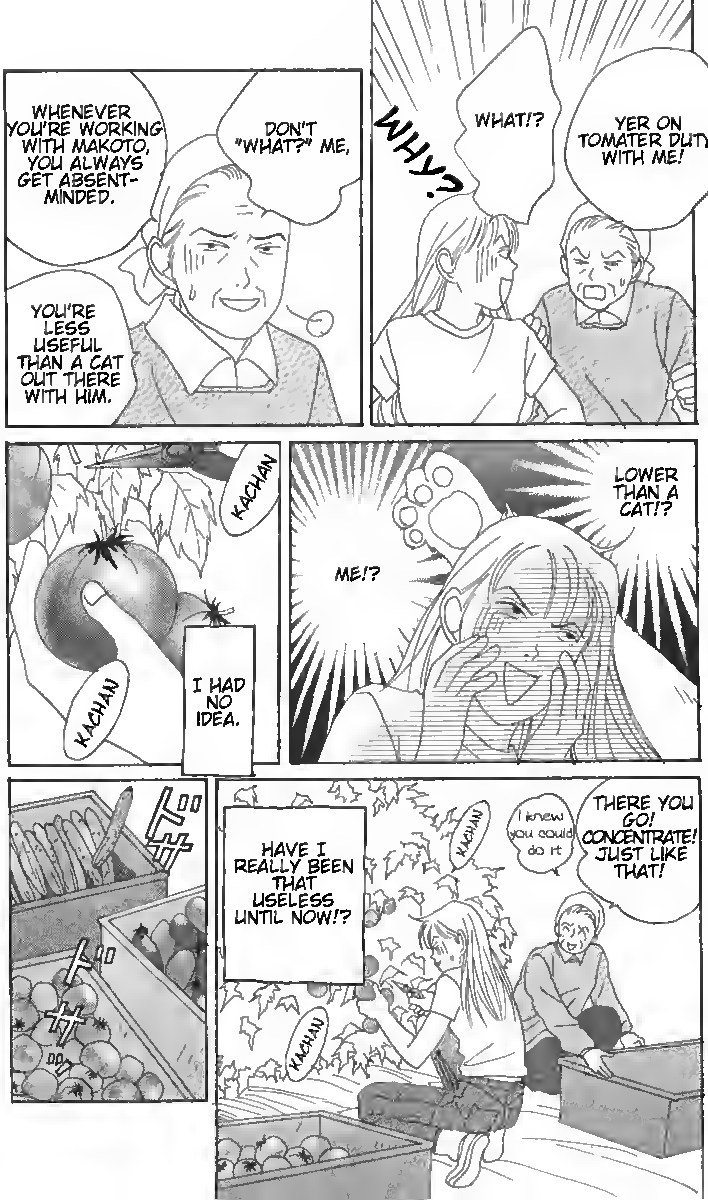

ガラガラ
NOT AT ALL,

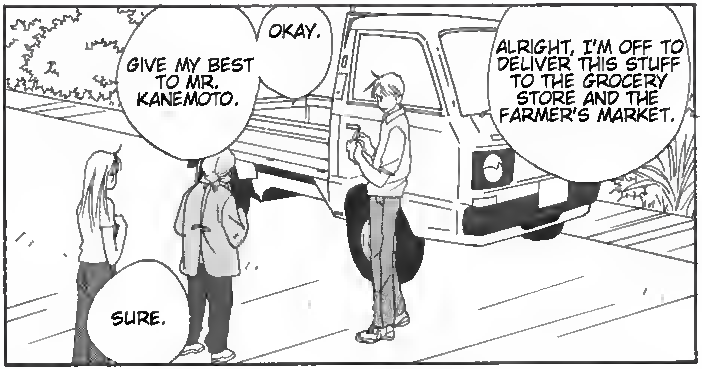
スッ
ぐぅ
ぐぅ
MAKOTO
♡
In bed early, as usual♡
I OUGHT TO WAKE UP AT 5 TOMORROW MORNING.
ALRIGHT
JUST WATCH, MAKOTO!
COME SUNDAY, YOU'LL BE BEGGING ME, "PLEASE, DON'T GO!" JUST YOU WATCH.

chirp
chirp
NO WAY!
THE CLOCKS STOPPED!?
well broke

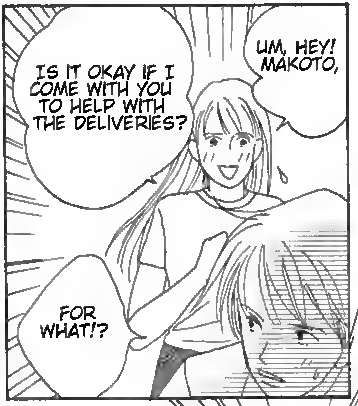

ノッ ノッ
だだだ
It's already 7!?
OH, GOOD MORNING, WAKO!
MORNIN'
YOU'RE UP PRETTY EARLY TODAY!

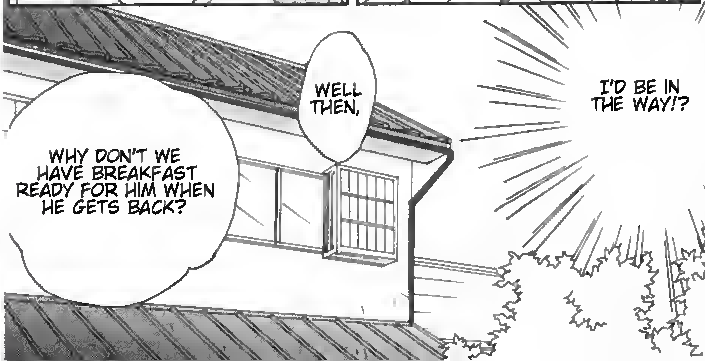

GOOD MORNING!
I MADE IT IN TIME!
WHAT'S THE SPECIAL OCCASION?
YOU'RE NORMALLY IN BED UNTIL NOON.
UM...
WELL, OBVIOUSLY,
THAT I WOULD HELP OUT WITH THE MORNING HARVEST...OR I WAS THINKING ABOUT IT...♡
GRANDMA, LET ME TAKE CARE OF THE CUCUMBERS.
WELL, WE'RE JUST ABOUT DONE.
SAY WHAT?
ALL THAT'S LEFT ARE THE CUCUMBERS AND TOMOATOES.
AH,♡
THEN I'LL HARVEST THE CUCUMBERS AS-
ガッ


WHENEVER YOU'RE WORKING WITH MAKOTO, YOU ALWAYS GET ABSENT-MINDED.
DON'T "WHAT?" ME,
YOU'RE LESS USEFUL THAN A CAT OUT THERE WITH HIM.
WHY?
WHAT!?
YER ON TOMATER DUTY WITH ME!
KACHAN
KACHAN
I HAD NO IDEA.
ME!?
LOWER THAN A CAT!?
HAVE I REALLY BEEN THAT USELESS UNTIL NOW!?
KACHAN
KACHAN
I knew you could do it
THERE YOU GO! CONCENTRATE! JUST LIKE THAT!


OKAY.
GIVE MY BEST TO MR. KANEMOTO.
ALRIGHT, I'M OFF TO DELIVER THIS STUFF TO THE GROCERY STORE AND THE FARMER'S MARKET.
SURE.

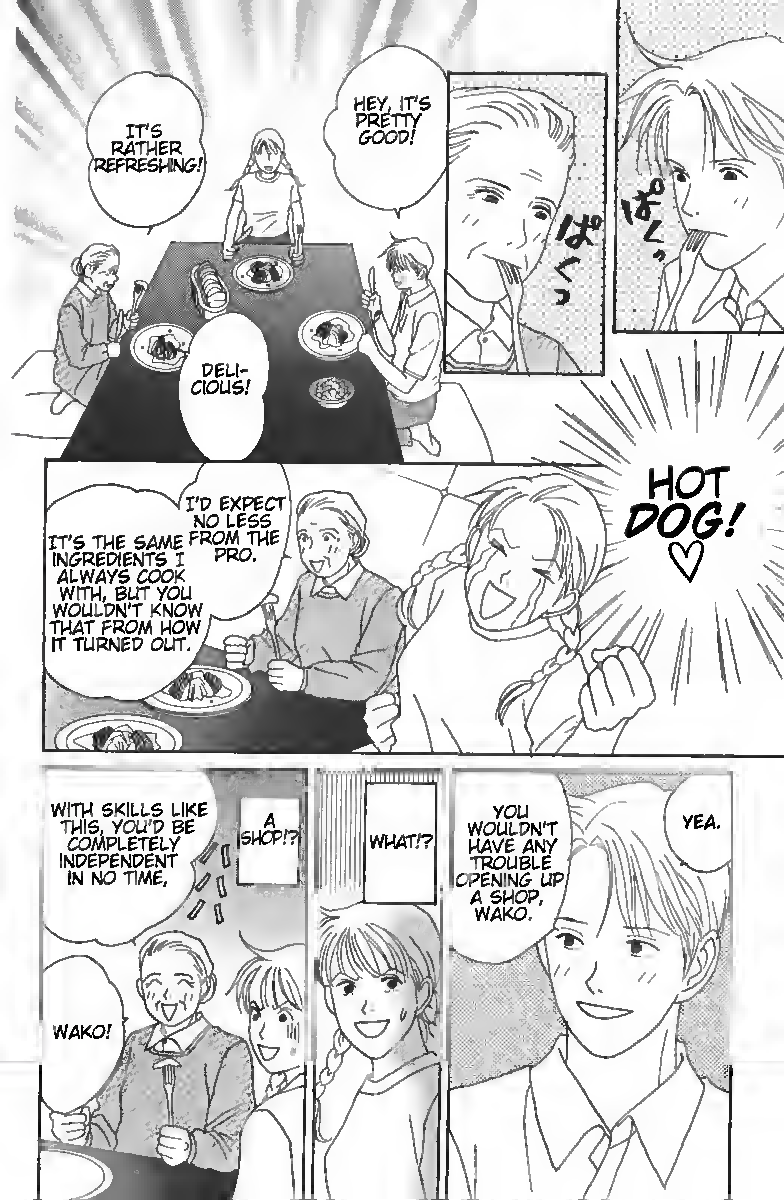
WE STILL HAVE THINGS TO DO.
WAKO, NO.
ガッ
AND YOU'D ONLY GET IN HIS WAY.

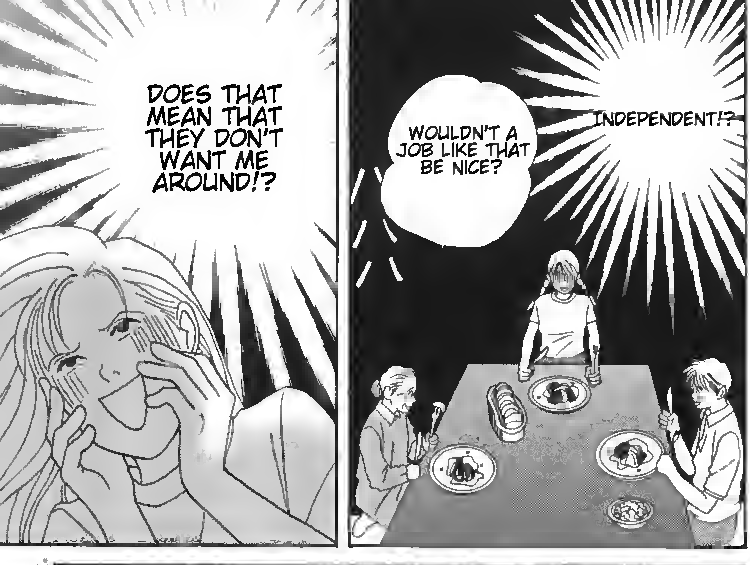

UM, HEY! MAKOTO,
IS IT OKAY IF I COME WITH YOU TO HELP WITH THE DELIVERIES?
FOR WHAT!?

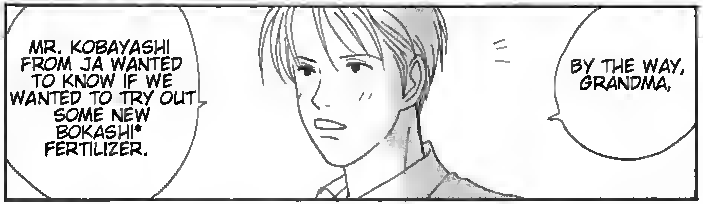

WELL THEN,
I'D BE IN THE WAY!?
WHY DON'T WE HAVE BREAKFAST READY FOR HIM WHEN HE GETS BACK?

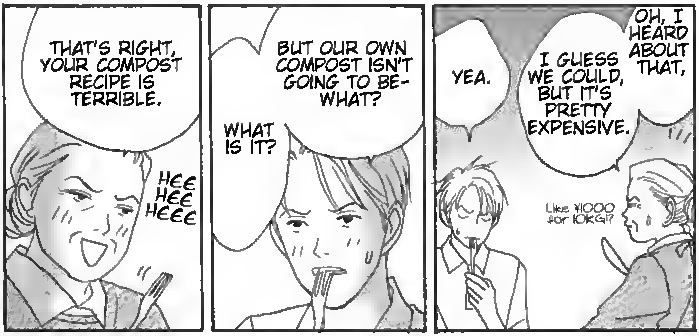
I WON'T LET ANYONE ELSE DO THE COOKING IN MY STEAD!
THE KITCHEN? MY TERRITORY!
スタ
GRAND-MOTHER,
I'LL LEAVE THE COOKING TO THE PRO!
AH, YES.
ダダダダダン
kyaa
THANK GOODNESS
I'M SO GLAD YOU'RE HERE TO HELP, WAKO!
Though only with meals.
IT'S ONLY ONE THING, BUT I'M USEFUL FOR SOME-THING!

バーン
おお
IS THIS...
WAKO...
BREAK-FAST?
IT'S ITALIAN! ♡
THIS IS PART OF MY CHEF TRAINING!
EATING BREAKFAST WITH A KNIFE AND FORK...
AH! ♡
BUT IN ORDER TO MAKE BEST USE OF THE INGREDIENTS, I HAD TO SEASON IT AS IF IT WERE JAPANESE CUISINE. ♡
REALLY?
So this is eggplant
WELL, LET'S GIVE IT A SHOT.

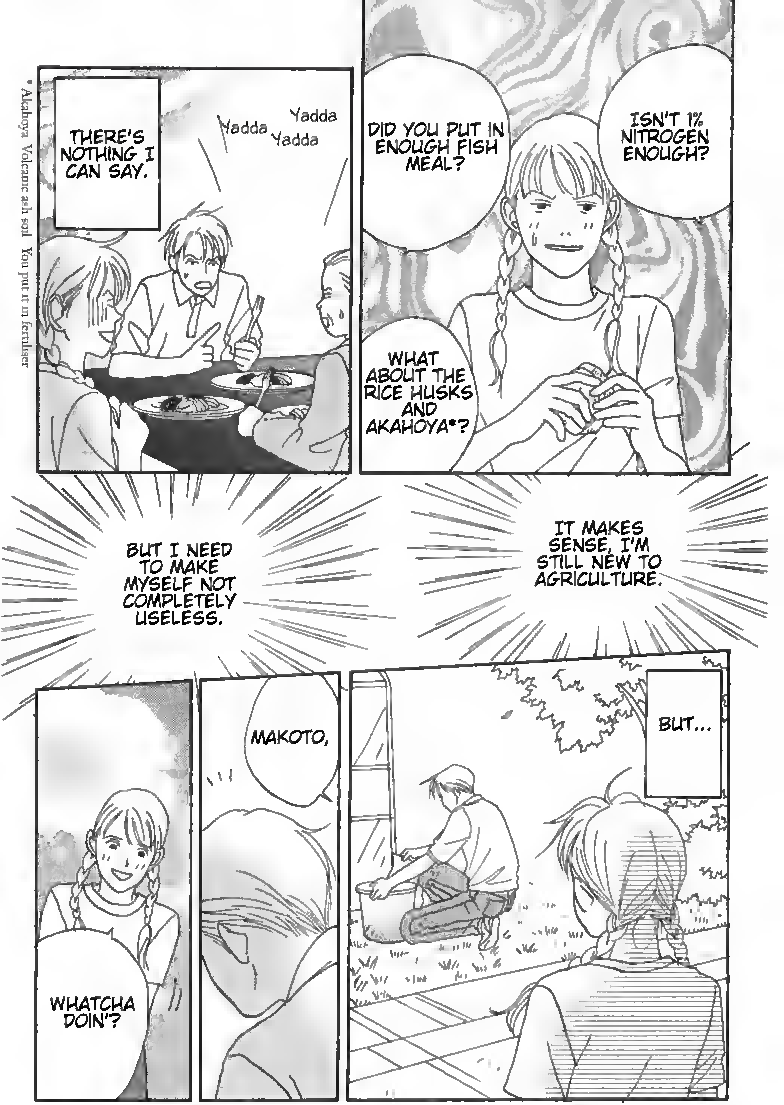

IT'S RATHER REFRESHING!
HEY, IT'S PRETTY GOOD!
DELI-CIOUS!
ぱくっ
ぱく。
HOT DOG!
I'D EXPECT NO LESS FROM THE PRO.
IT'S THE SAME INGREDIENTS I ALWAYS COOK WITH, BUT YOU WOULDN'T KNOW THAT FROM HOW IT TURNED OUT.
WITH SKILLS LIKE THIS, YOU'D BE COMPLETELY INDEPENDENT IN NO TIME,
A SHOP!?
WHAT!?
YOU WOULDN'T HAVE ANY TROUBLE OPENING UP A SHOP, WAKO.
YEA.
WAKO!

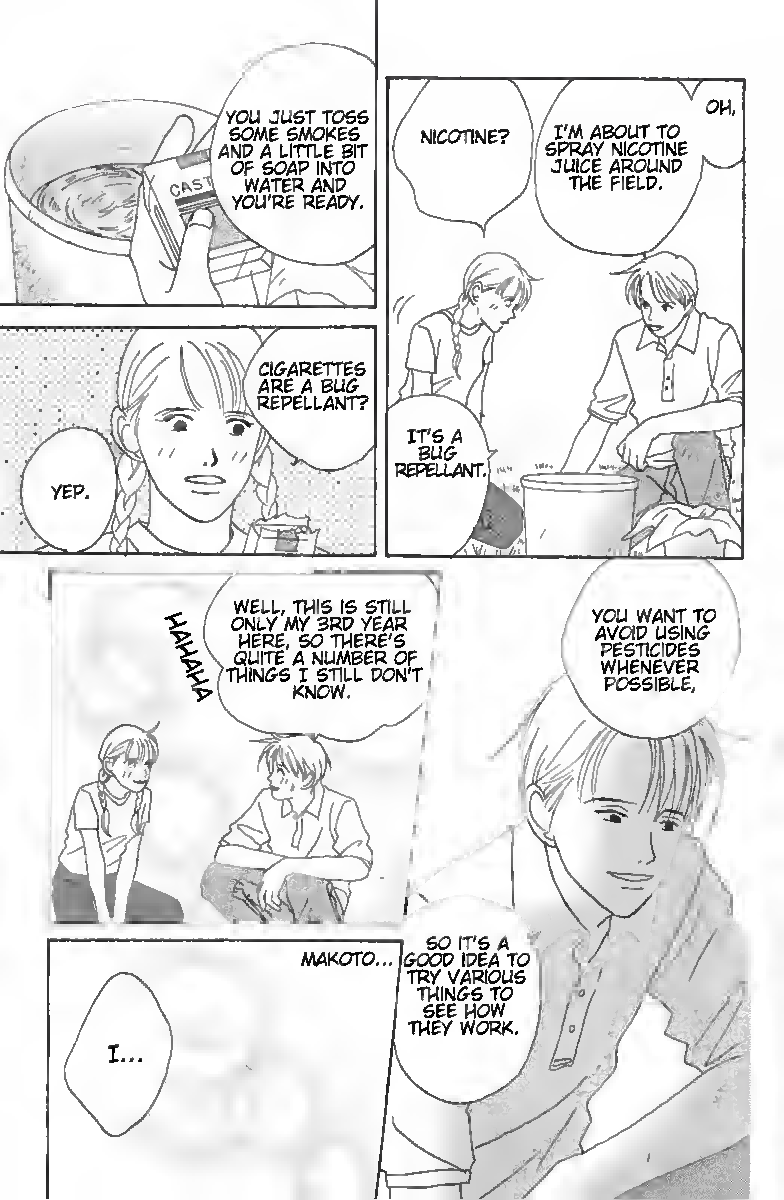


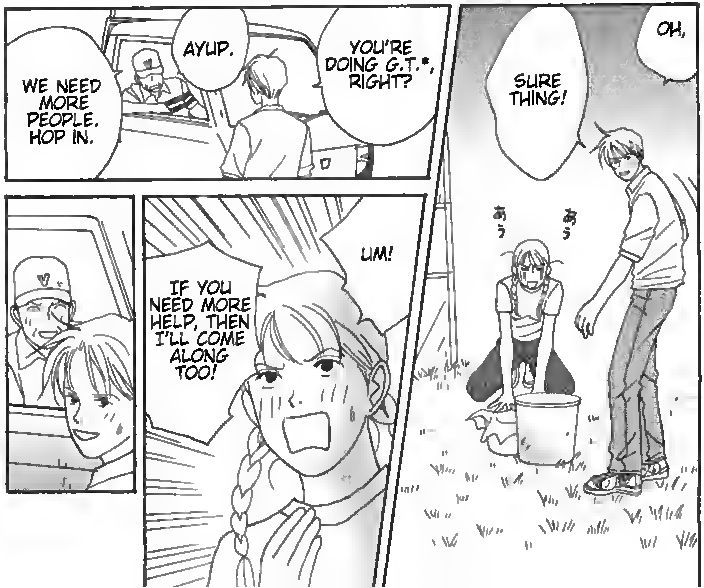



THAT'S RIGHT, YOUR COMPOST RECIPE IS TERRIBLE.
HEE HEE HEEE
BUT OUR OWN COMPOST ISN'T GOING TO BE- WHAT?
WHAT IS IT?
OH, I HEARD ABOUT THAT,
I GUESS WE COULD, BUT IT'S PRETTY EXPENSIVE.
YEA.
LIKE ¥1000 FOR 10KG!?

*Bokashi fertilizer made by mixing organic household wastes with clay and allowing them to ferment


ISN'T 1% NITROGEN ENOUGH?
DID YOU PUT IN ENOUGH FISH MEAL?
WHAT ABOUT THE RICE HUSKS AND AKAHOYA*?
Yadda Yadda Yadda
THERE'S NOTHING I CAN SAY.
* Akahoya Volcanic ash soil You put it in fertilizer
IT MAKES SENSE, I'M STILL NEW TO AGRICULTURE.
BUT...
BUT I NEED TO MAKE MYSELF NOT COMPLETELY USELESS.
MAKOTO,
WHATCHA DOIN'?


YOU JUST TOSS SOME SMOKES AND A LITTLE BIT OF SOAP INTO WATER AND YOU'RE READY.
CIGARETTES ARE A BUG REPELLANT?
YEP.
OH,
I'M ABOUT TO SPRAY NICOTINE JUICE AROUND THE FIELD.
NICOTINE?
IT'S A BUG REPELLANT.
WELL, THIS IS STILL ONLY MY 3RD YEAR HERE, SO THERE'S QUITE A NUMBER OF THINGS I STILL DON'T KNOW.
HAHAHA
YOU WANT TO AVOID USING PESTICIDES WHENEVER POSSIBLE,
SO IT'S A GOOD IDEA TO TRY VARIOUS THINGS TO SEE HOW THEY WORK.
MAKOTO...
I...

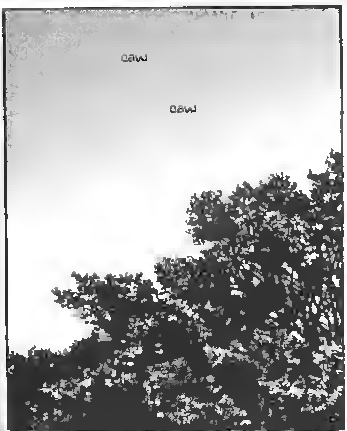


*GT Gibberellin Treatment: Seedless grapes that are treated with Gibberellin will grow larger.

I'VE BEEN WORKING SO HARD TO LEARN AS MUCH AS I CAN ABOUT FARMING,
SO I WANT TO TRY AS MANY DIFFERENT THINGS AS I CAN!
PLEASE!
WAKO, JUST, STAY HERE AND TAKE THE REST OF THE DAY OFF.
NO!
IF SHE WANT'S TO HELP US OUT SO BAD, WHY NOT LET HER?
HEY, MAKOTO, IT'S NO BIG DEAL.
BUT...
we could use the help
REALLY!?
ABSOLUTELY NOT!
WAKO, IT'S NOT A GOOD IDEA FOR YOU TO COME ALONG THIS TIME.
GOT IT?
STAY AWAY

WAKO, IT'S NOT A GOOD IDEA FOR YOU TO COME ALONG THIS TIME
NO WAY!
ブオオン
がーん

カア
カア


mao
mao

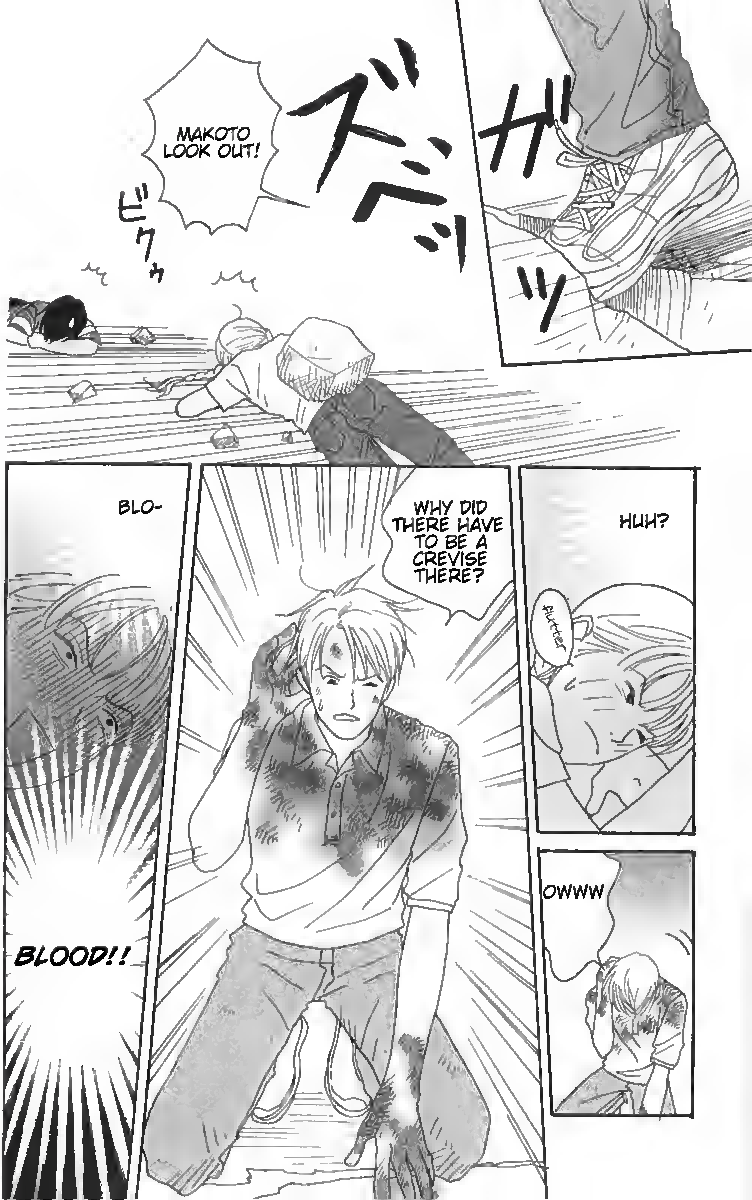
I GUESS THAT'S TRUE.
FOR AS LONG AS HE'S KNOWN ME,
I'VE BEEN DOING LOTS OF THINGS THAT WERE NOT GOOD IDEAS FOR ME TO DO.
NO, IT'S FINE
I'M SO SORRY!
DIGGING UP WEEDS ISN'T EASY
WHY'D YOU HAVE TO BE SO MEAN, MAKOTO?
BUT, WOULDN'T ANYBODY BE THIS BAD WHEN THEY'RE FIRST STARTING!?
GOT IT
STAY AWAY
YOU DON'T HAVE TO TREAT ME AS IF I'M A COMPLETE NUISSANCE.

HEY
WHAT'R YOU DOIN'?
YOU'RE SUPPOSED TO GIVE!
HOW DO YOU LIKE OUR ROTTEN TOMATO BOMB, WAKO!?
GIVE UP!?
WHAT'S WRONG WAKO?
DON'T YOU WANNA PLAY WAR?
But you always do
TONKICHI, CHINPEI, KANTA, JUST GO!
GO AWAY!
OH....NOW WE GET IT.
I KNOW!
AND WE'RE TWINS!
TOSHI AND KATSU!

WHO THE HECK TOLD YOU THAT!?
SO YOU HAVE NO CHANCE OF EVER BEING HIS WIFE.
ふーん
MAKOTO'S ONLY INTERESTED IN YOUR BODY.
ALL YOU CAN THINK ABOUT IS HOW MUCH YOU LIKE MAKOTO AND HOW MUCH YOU WANT TO BE USEFUL TO HIM, BUT ALL YOU DO IS GET IN THE WAY.
SO COM'ON WAKO, YOU GONNA PLAY WITH US OR WHAT?
ISN'T IT?
BUT IT'S TRUE,
WELL THEN, WHY DON'T WE GIVE HIM A LITTLE TEST TO SEE?
OH REALLY?
MAKOTO ISN'T THAT KIND OF MAN!

MAKOTO!
MAN...
TODAY WAS ROUGH.
"PRETEND YOU GOT HURT FROM FALLING AND FAINTED"...
WAKO...
IT'S AN EMER-GENCY!
IT'S WAKO!

BUMBUMP
BUMBUMP
BUMBUMP
Over here! Hurry, hurry!
HERE THEY COME!
A WOMAN AND A CHILD HAVE FALLEN FROM THE ROAD.
DOES THIS LOOK RIGHT?
DON'T TALK, WAKO!
THEN HE'S A NORMAL MAN.
IF HE'S MORE WORRIED ABOUT THE CHILD,
KATSU!
I HOPE YOU TRULY DO LOVE ME.
WAKO!
THEN HE MUST BE HEAD-OVER--HEALS IN LOVE WITH HER!
BUT IF HE MAKES SURE THE GIRL IS OKAY FIRST,
MAKOTO...I REALLY, REALLY HOPE YOU CHECK ME FIRST.


MAKOTO LOOK OUT!
ビクッ
ズベッ
ガツ
BLO-
BLOOD!!
WHY DID THERE HAVE TO BE A CREVISE THERE?
HUH?
PLOPPER
OWWW

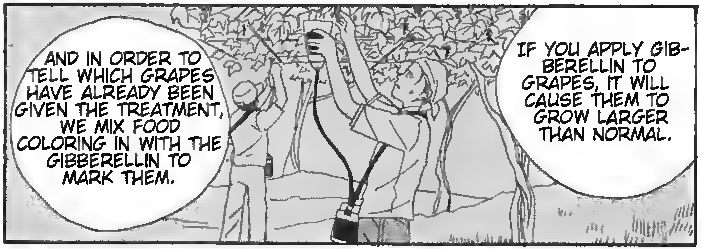
KUDAAAAA
ガバァ
WHAT!?
-Holy-
MAKOTO!
しゅた
MAKOTO!
MAKOTO!
ARE YOU OK!?
WAKO?
HIS HANDS, HIS CHEST, THEY'RE COMPLETELY BRIGHT RED!
I NEED TO GET HIM TO A HOSPITAL!
ガッ
HEY!?

HOLD ON AND HANG IN THERE, MAKOTO!
WAKO...
DAAAMN...
WELL SOME-ONE'S HEAD OVER HEELS...
in love
YOU MUSN'T TALK, MAKOTO!
WAIT A MINUTE!
You'll aggravate your wounds!
だっ だっ だっ
WAKO!

OH... CRAP!
ずりっ
NO, LISTEN TO...
キャアアアア

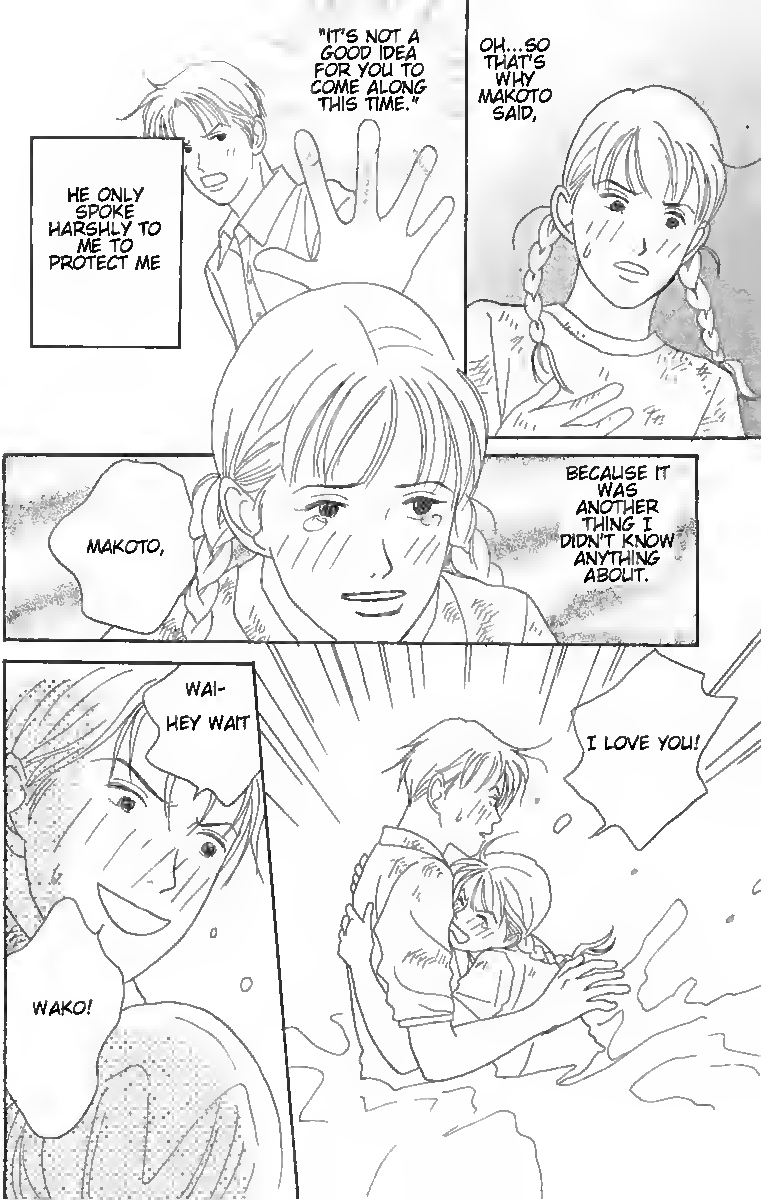
ぶはー
ザバーン
はっ
MAKOTO!
はい
WHAT HAPPENED TO YOUR WOUNDS!?
AND THE BLOOD!?
バッシャ
バッシャ
WAKO. LISTEN.

WHAT!?
I'VE BEEN APPLYING OINTMENT ON GRAPES ALL DAY.
THIS IS FOOD COLORING!


AND IN ORDER TO TELL WHICH GRAPES HAVE ALREADY BEEN GIVEN THE TREATMENT, WE MIX FOOD COLORING IN WITH THE GIBBERELLIN TO MARK THEM.
IF YOU APPLY GIBBERELLIN TO GRAPES, IT WILL CAUSE THEM TO GROW LARGER THAN NORMAL.

totally stained by makoto*
huh?
NOW LOOK WHAT HAPPENED TO YOUR CLOTHES!
FOR CHRIST'S SAKE, THAT'S EXACTLY WHAT I WAS TRYING TO PREVENT!

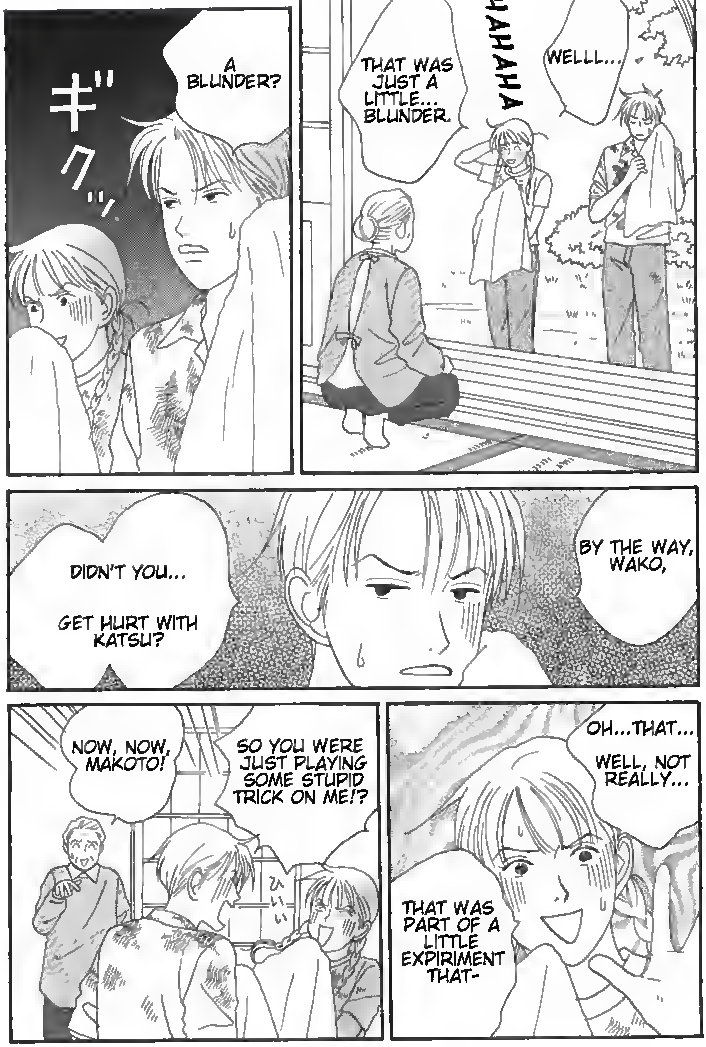
OF COURSE, IN THE PROCESS, YOU GET COMPLETELY SOAKED IN THE DYE.
THAT'S WHY I SAID IT WOULDN'T BE A GOOD IDEA FOR YOU TO COME TODAY.


"IT'S NOT A GOOD IDEA FOR YOU TO COME ALONG THIS TIME."
HE ONLY SPOKE HARSHLY TO ME TO PROTECT ME
OH...SO THAT'S WHY MAKOTO SAID,
MAKOTO,
BECAUSE IT WAS ANOTHER THING I DIDN'T KNOW ANYTHING ABOUT.
WAI-
HEY WAIT
WAKO!
I LOVE YOU!

GOOD LORD!

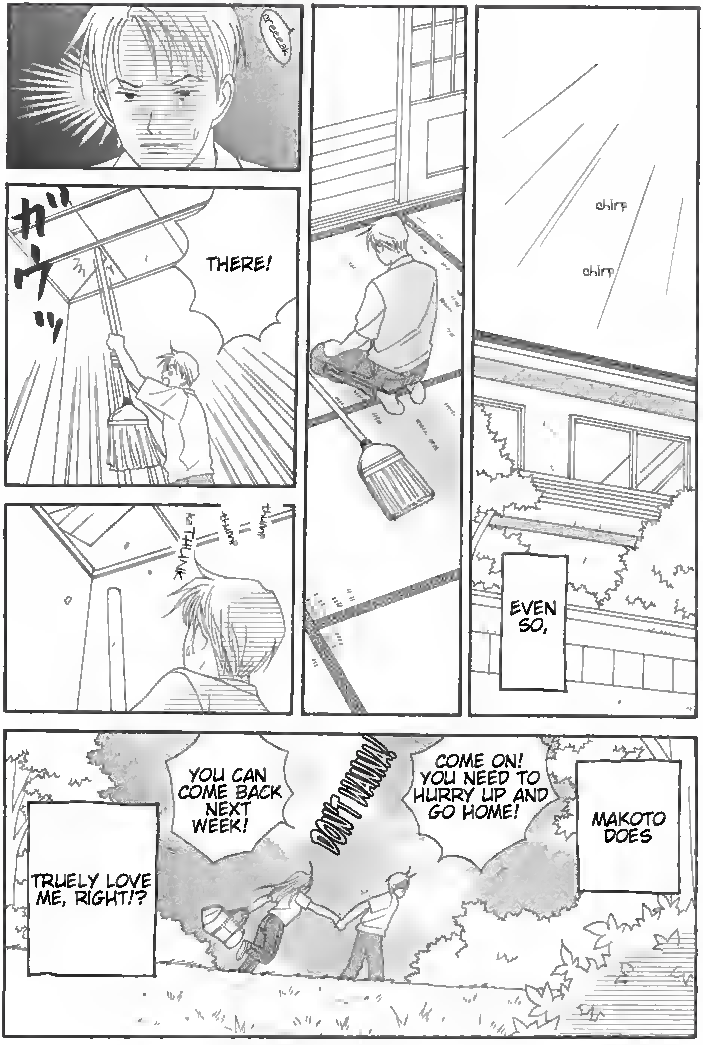
FALLING INTO THE RIVER LIKE THAT,
WHAT ARE YOU TWO TRYING TO DO!?

not bad, makoto!
oh my
gettin pretty hot there!
I'd certainly if I could whistle!
WE'RE BEING WATCHED.
PEOPLE ARE WATCHING US!

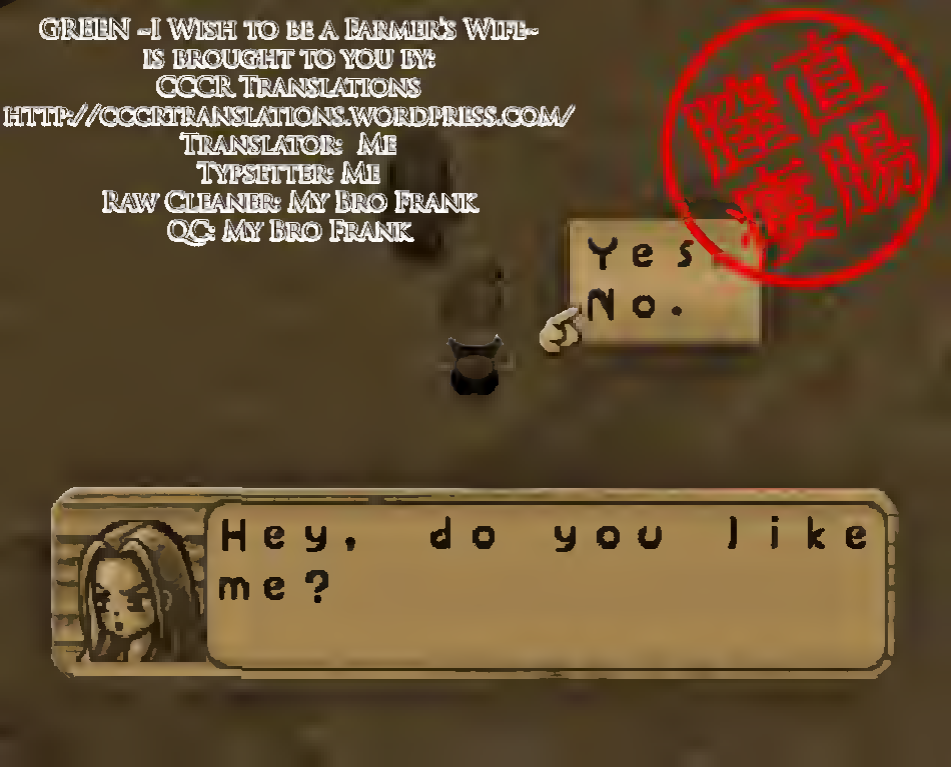

AHAHAHA
WELLL...
THAT WAS JUST A LITTLE... BLUNDER.
A BLUNDER?
ギクッ!
BY THE WAY, WAKO,
DIDN'T YOU... GET HURT WITH KATSU?
OH...THAT... WELL, NOT REALLY...
THAT WAS PART OF A LITTLE EXPIRIMENT THAT-
NOW, NOW, MAKOTO!
SO YOU WERE JUST PLAYING SOME STUPID TRICK ON ME!?
ひいい

えっ
YOU TWO ARE ALREADY STARTING TO FIGHT LIKE A MARRIED COUPLE!
ホッホッホッ
ALRIGHT, GRANNY'S GONNA GO COOK HERSELF IN THE BATH!
♪
DUMBBUMBBUMBBUMBS
WAKO...
BABUMP
YES?
WHAT IS IT?

WERE YOU TESTING?
SO WHAT EXACTLY
HUH?
EVEN JUST SEEING HIM ON THE WEEKENDS IS ENOUGH TO MAKE ME HAPPY!
GASP
WELL,
I GUESS IT'S OKAY, FOR NOW.


GRUMBLE
THERE!
chirp
chirp
EVEN SO,
THUNK
TRULY LOVE ME, RIGHT!?
YOU CAN COME BACK NEXT WEEK!
DON'T WANNA!
COME ON! YOU NEED TO HURRY UP AND GO HOME!
MAKOTO DOES

GREEN ~I Wish to be a Farmer's Wife~
is brought to you by:
CCCR Translations
http://cccrtranslations.wordpress.com/
Translator: Me
Typsetter: Me
Raw Cleaner: My Bro Frank
QC: My Bro Frank



NOTES:

PAGE 61: MAKOTO REFERRED TO MR. KOBAYASHI AS BEING FROM "JA". THERE WAS NO INDICATION AS TO WHAT JA WAS, BUT MY GUESS WOULD BE THAT IT'S THE FARMERS MARKET.

PAGE 68: TONKICHI, CHINPEI, AND KANTA ARE CHARACTERS FROM A 1960S ANIME SERIES CALLED "SALLY THE WITCH". THINK A SLIGHTLY MORE MISCHIEVIOUS, MALICIOUS VERSION OF HUEY, DEWEY AND LOUIE, OR, WHAT TOSHI AND KATSU WOULD BE LIKE IF THEY HAD A 3RD BROTHER. ALSO THEY WERE HUMANS, NOT DUCKS.

PAGES 61, 62, AND 64: THE NOTES IN THE MARGINS ARE TRANSLATIONS OF THE NOTES THE AUTHOR HAD IN. I COULD HAVE JUST RESEARCHED THE TERMS, BUT IT WAS ACTUALLY EASIER TO JUST TRANSLATE THE EXPLANATION SHE GAVE